

CONFIDENTIALITY AND NON-DISCLOSURE AGREEMENT /**TITOKTARTÁSI MEGÁLLAPODÁS**

This Non-Disclosure Agreement ("Agreement") is entered into on _____, 20____ ("Effective Date") between [Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (or another DRAEXLMAIER company incl. its complete address)] ("Buyer") and _____, with its principal offices at [street, number, ZIP-Code, Country] and the supplier number 5xxxxx ("Supplier") and both hereafter also referred to as "Party" or "Parties".

The Parties wish to disclose confidential or proprietary information for the purpose of evaluating and negotiating any proposed transaction or business relationship as well as for the purpose of the actual implementation and conducting of any and all transactions or business relationships between the Parties (the "Purpose"), and agree to protect their information on the terms set forth below:

1. **Definition:** "Confidential Information" means confidential information that is disclosed by a Party and/or its Affiliated Company(ies) (the "Disclosing Party") to the other Party and or its Affiliated Company(ies) (the "Receiving Party") for the Purpose and which is marked or classified (a) in writing or orally as confidential at the time of disclosure, or (b) in any other manner marked and classified as confidential at the time of disclosure. For the Purpose of this Agreement an "Affiliated Company" in relation to a Party shall be defined as a company, which is directly or indirectly controlled by that Party, controls that Party, is under joint management with that Party or is under common control with that Party, whereby control means that at least 50% of the shares or voting rights are being held.

Confidential Information shall include, but not be limited to, the following:

(a) technical and non-technical information in any form, technical specifications, all source code, object code, screen displays, printed computer output, flowcharts, drawings or sketches, models, know-how, processes, algorithms, software programs, databases, formulae in any form, and all notes, memoranda or

Jelen titoktartási megállapodás („Megállapodás”) egyfelől a [Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (vagy egy másik DRAEXLMAIER-vállalat neve a teljes címével együtt)] („Vevő”) másfelől a(z) _____ (székhely [utca, szám, irányítószám, ország], beszállítói szám 5xxxxx) („Szállító”) (a továbbiakban együtt: "Fél" vagy "Felek") között jött létre _____, 20____ napján („Hatályba Lépés Dátuma”).

A Felek egymás tudomására kívánnak hozni bizalmas vagy tulajdonosi információkat bármely javasolt ügylet vagy üzleti kapcsolat értékelésének és megtárgyalásának érdekében, valamint az összes jelenlegi ügylet vagy üzleti kapcsolat megvalósítása és lebonyolítása céljából, mely a Felek közt jönne létre (a "Tudomásra hozatal célja"), és megállapodnak, hogy ezeket az információkat az alábbiakban részletezettek szerint megvédik:

1. **Meghatározás:** „Bizalmas Információ” minden olyan bizalmas információ, amelyet az egyik Fél és/vagy Kapcsolt Vállalkozása(i) (a „Feltáró Fél”) a másik Fél és/vagy Kapcsolt Vállalkozása(i) (a „Fogadó Fél”) tudomására hoz és amely (a) a feltárás időpontjában írásban vagy szóban bizalmasként került megjelölésre, minősítésre vagy (b) a feltárás időpontjában bármilyen más módon került bizalmasként megjelölésre vagy minősítésre. Jelen Megállapodás alkalmazásában az egyik Fél „Kapcsolt Vállalkozása” azt a vállalkozást jelenti, amely közvetlenül vagy közvetetten az adott Fél irányítása alatt áll, irányítást gyakorol az adott Fél felett, az adott Féllel közös ügyvezetés alatt áll, vagy az adott Féllel azonos irányítás alatt áll, ahol az irányítás legalább 50%-os részesedés vagy szavazati jog fennállását jelenti.

A Bizalmas Információk közé tartoznak különösen, de nem kizárólag a következők:

a) műszaki és nem műszak információ bármilyen formában, műszaki specifikációk, minden forráskód, objektumkód, képernyőkijelzés, nyomtatott számítógépes termék, folyamatábra, rajz vagy vázlat, modell, know-how, folyamat, algoritmus, szoftverprogram, adatbázis, képlet bármilyen formában, továbbá minden

recordings, or videographic, alphanumeric, audiophonic or telephonic data, regardless of who prepared such work or on which medium it is stored,

- (b) product and marketing plans, customer lists, financial information or projections, business policies or practices, analyses, compilations, studies, regardless of the type of media on which it is stored,
- (c) quotes or any other commercial offers and pricing information exclusively prepared for Buyer and/or provided to Buyer by the Supplier,
- (d) any extract, summary, report, analysis, material antecedent to the development of any of the aforementioned, and any derivative work thereof, and
- (e) Trade Secrets.

“Trade Secret” means an information which (a) is secret in the sense that it is not, as a body or in the precise configuration and assembly of its components, generally known among or readily accessible to persons within the circles that normally deal with the kind of information in question, (b) has commercial value for a Party because it is secret and (c) has been subject to reasonable steps under the circumstances, by the Party lawfully in control of the information, to keep it secret.

2. **Non Disclosure:** Each Party agrees (a) to keep Confidential Information received from the other Party strictly confidential, (b) not to disclose Confidential Information received from the other Party to any third party not included in Section 3 below, (c) to protect Confidential Information received from the other Party with the same degree of care as it uses for its own information of like importance, but not less than reasonable care, (d) not to disassemble and/or decompile, decode, reproduce, redesign and/or reverse engineer any disclosed Confidential Information or any part of it, and (e) not to use Confidential Information for any purpose other than the Purpose mentioned above.

feljegyzés, emlékeztető vagy felvétel, ill. videografikus, alfanumerikus, audiofon vagy telefonos adat, tekintet nélkül arra, hogy azt ki hozta létre, ill. hogy milyen adathordozón van tárolva;

- b) termék- vagy marketingterv, ügyféllista, pénzügyi információ vagy projekció, üzleti irányelvek vagy gyakorlatok, elemzések, összeállítások, tanulmányok, függetlenül az információ tárolására használt adathordozó típusától,
- c) a kizárólag a Vevő számára elkészített és/vagy a Szállító által a Vevő számára átadott árajánlat vagy bármely más üzleti ajánlat és árazási információ,
- d) bármilyen kivonat, összegzés, jelentés, elemzés, fejlesztéssel kapcsolatos anyagi előzmény bármely előbb említett munka vagy abból származó munka tekintetében, és
- e) Üzleti Titok:

“Üzleti Titok” jelenti az olyan információt, amely (a) titok abban az értelemben, hogy egységében vagy alkotóelemeinek pontos alakzatában és összeállításában nem általánosan ismert vagy könnyen hozzáférhető azon személyek körében, akik általában a kérdéses információval azonos típusú információkat kezelik, (b) kereskedelmi értékkel bír a Fél számára, mert titoknak minősül és (c) amellyel kapcsolatban a Fél, aki törvényesen az információ birtokában van, az adott körülmények között ésszerű lépéseket tett annak érdekében, hogy titokban tartsa azt.

2. **Titoktartás:** A Felek megállapodnak, hogy (a) a másik Féltől kapott Bizalmas Információkat szigorúan bizalmasan kezelik, (b) a másik Féltől kapott Bizalmas Információkat nem továbbítják harmadik személyeknek az alábbi 3. pontban foglaltak kivételével, (c) a másik Félről szerzett Bizalmas Információt olyan fokú védelemben részesítik, amelyet a hasonlóan jelentős belső információk védelmére alkalmaznak, de legalább az elvárható gondosság mértékében, (d) nem szedik szét és/vagy nem fejtik vissza, nem fejtik meg, nem többszörözik, nem alakítják át és/vagy nem változtatják meg a feltárt Bizalmas Információkat vagy azok bármely részét, és (e) a Bizalmas Információkat nem használják fel a fent említett Tudomásra hozatal céljától eltérő célra.

3. **Exclusions:** Each Party may make Confidential Information received from the other Party available to those of its officers and employees, Affiliated Company(ies), consultants, sub-suppliers, sub-contractors and advisers whose knowledge of the Confidential Information is essential for fulfilling the Purpose of the Agreement and are bound by written confidentiality obligations not less strict than those imposed on the Parties under this Agreement. Each Party shall ensure and remain fully liable that its officers and employees, Affiliated Company(ies), consultants, sub-suppliers, sub-contractors and advisers adhere and are bound to the terms and conditions of this Agreement as if they were parties hereto.
- Buyer may make Confidential Information received from the Supplier available to its respective customers whose knowledge of the Confidential Information is essential and shall ensure that these customers are bound by terms of confidentiality equivalent or similar to those of this Agreement.
4. **Term:** The term of this Agreement is five (5) years after the Effective Date referred to above, while the terms of confidentiality with regards to Confidential Information disclosed during the term of this Agreement shall remain binding for three (3) years after the Agreement's expiration date.
5. **Non-Confidential Information:** Confidential Information will not include information that the Receiving Party can show with sufficient and verifiable evidence: (a) was legitimately known to or in the possession of the Receiving Party prior to disclosure, or (b) was publicly available or known prior to disclosure through no wrongful act of the Receiving Party, or (c) subsequent to disclosure, became publicly available or generally known in the industry through no fault and/or no wrongful act of the Receiving Party, or (d) is legitimately obtained from a third party having no obligation of confidentiality, or (e) is independently developed by the Receiving Party without reference or access to the Confidential Information.
3. **Kizárások:** A másik Féltől tudomására jutott információkat mindkét Fél feltárhatja saját tisztviselői és munkavállalói, Kapcsolt Vállalkozása(i), szaktanácsadói, alvállalkozói, beszállítói és tanácsadói előtt, akik számára a Bizalmas Információ ismerete nélkülözhetetlen a Megállapodásban foglalt Tudomásra hozatal céljának teljesítéséhez, és legalább olyan szigorú írásbeli titoktartási kötelezettségekhez vannak kötve, mint amelyek jelen Megállapodás szerint a Feleket kötik. Mindkét Fél felel azért, hogy tisztviselői és alkalmazottai, Kapcsolt Vállalkozása(i), beszállítói, szaktanácsadói, alvállalkozói és tanácsadói betartsák a jelen Megállapodásban foglalt feltételeket és alávéssék magukat e feltételeknek a Felekkel azonos módon.
- A Vevő a Szállítótól tudomására jutott Bizalmas Információt feltárhatja azon ügyfelei előtt, akik számára a Bizalmas Információ ismerete nélkülözhetetlen, köteles azonban biztosítani, hogy a jelen Megállapodásban foglalt titoktartási rendelkezésekkel megegyező vagy azokhoz hasonló titoktartási szabályokat ezen ügyfelek is betartsanak.
4. **Időtartam:** Jelen Megállapodás időtartama a fentiekre tekintettel öt (5) év a Hatályba Lépés Dátumától kezdve, míg a titoktartási rendelkezések a jelen Megállapodás időtartama alatt feltárt Bizalmas Információk tekintetében a Megállapodás megszűnését követő három (3) évig továbbra is kötőerővel bírnak.
5. **Nem bizalmas információ:** Nem minősül bizalmasnak az olyan információ, amelyről a Fogadó Fél megfelelően és ellenőrizhető bizonyítékkal igazolja, hogy: (a) a tudomásra hozatal időpontja előtt a Fogadó Fél számára jogszerűen ismert volt vagy a Fogadó Fél birtokában volt, vagy (b) a tudomásra hozatal előtt - nem a Fogadó Fél jogellenes magatartása miatt - nyilvánosan hozzáférhető vagy ismert volt, vagy (c) a tudomásra hozatalt követően nem a Fogadó Fél hibájából és/vagy jogellenes magatartásából vált nyilvánossá vagy általánosan ismertté az iparágban, vagy (d) jogszerűen származik olyan harmadik féltől, amelyre nem vonatkozik a titoktartási kötelezettség, vagy (e) a Fogadó Fél függetlenül fejlesztette ki a Bizalmas Információra való hivatkozás vagy ahhoz való hozzáférés nélkül.

6. **Permitted Disclosure:** If a Party is required by a judicial actions and/or government or public authority mandate to disclose the other Party's Confidential Information, the Receiving Party may do so, after giving the Disclosing Party reasonable notice prior to any disclosure (if and to the extent permissible by law), and must limit the disclosure to the maximum extent permissible.
7. **Return of Information:** Each Party shall, at the expiration of this Agreement or at any time during the term of this Agreement within thirty (30) days after the Disclosing Party's request, return or destroy all Confidential Information it received from the other Party in written or other tangible form, including all copies, and will thereafter have no right to make any use of any of the Confidential Information. This provision does not apply to: (a) any information referred to in Paragraph 6 above, (b) routinely made automatic back-up copies of electronically-exchanged Confidential Information, and/or (c) Confidential Information which must be retained in order to comply with applicable laws. Any retained Confidential Information under subsection (b) and (c) shall be subject to an additional fifteen (15) years confidentiality obligation after termination under the terms and conditions of this Agreement and no right of use or ownership shall be conferred to the Receiving Party.
8. **No License or Ownership Created, Reservation of Rights, No Warranties:** The Disclosing Party reserves all rights in its Confidential Information. This Agreement shall not transfer, grant or confer any rights, licenses, proprietary, ownership or interests in the Confidential Information disclosed. Nothing in this Agreement shall grant license rights to any patents, know-how or other intellectual property rights and the Disclosing Party and/or its Affiliated Company(ies) shall retain sole ownership of all intellectual property rights in all Confidential Information disclosed.
Any information made available under this Agreement is made available "as is" and no warranties are given or liabilities of any kind are assumed with respect to the accuracy of such information, including but not limited to its fitness for the intended purpose, completeness and non-
6. **Megengedett tudásra hozatal:** Ha az egyik Felet bíróság és/vagy kormányzati hatóság vagy hivatal kötelezi a másik Fél Bizalmas Információinak feltárására, akkor a Fogadó Fél ezt megteheti (a jogszabályok alapján megengedett mértékig), miután a Feltáró Fél számára ésszerű értesítést küld a feltárást megelőzően, és a feltárást a megengedhető maximális mértékig kell korlátoznia.
7. **Az információ visszaszolgáltatása:** A Felek a jelen Megállapodás lejáratakor, illetve a Feltáró Fél kérését követően a jelen Megállapodás tartama alatt bármikor, harminc (30) napon belül visszajuttathatják vagy megsemmisítik az akár írásban, akár más kézzel fogható formában a másik Félől kapott összes Bizalmas Információt, beleértve azok másolatait, és ezáltal nem lesznek jogosultak semmilyen Bizalmas Információ felhasználására. Ez az intézkedés nem vonatkozik (a) a fenti 6. paragrafusban említett információkra, (b) az elektronikusan cserélt Bizalmas Információkról rendszeresen készített automatikus biztonsági másolatokra, (c) a hatályos jogszabályok alapján megőrizendő Bizalmas Információkra. Bármely, a (b) és (c) alpontok alapján megőrzött Bizalmas Információ egy további tizenöt (15) éves titoktartási kötelezettség hatálya alá esik jelen Megállapodás feltételei alapján és sem a használati joga, sem a tulajdonjoga nem ruházható a Fogadó Félre.
8. **Licencia vagy tulajdonjog nem keletkezik, Jogok Megőrzése, Szavatosságvállalás nélkül:** A Feltáró Fél fenntartja a Bizalmas Információihoz kapcsolódó minden jogát. Jelen Megállapodás nem ruház át, nem nyújt vagy keletkeztet jogokat, engedélyeket, tulajdont, tulajdonosi jogokat vagy érdekeket a feltárt Bizalmas Információkkal kapcsolatban. A jelen Megállapodás egyetlen rendelkezése sem ad használati vagy felhasználási jogot szabadalmakra, know-how-ra vagy más szellemi tulajdonhoz fűződő jogokra, és az összes feltárt Bizalmas Információkhoz kapcsolódó szellemi tulajdonhoz fűződő jogok a Feltáró Fél és/vagy Kapcsolt Vállalkozása(i) kizárólagos tulajdonában maradnak.
A jelen Megállapodás értelmében rendelkezésre bocsátott információk „fennálló állapotban” kerülnek rendelkezésre bocsátásra, és (a Feltáró Fél) nem vállal semmiféle szavatosságot, felelősséget az

infringement of third party rights.

9. **Remedies:** The Party that substantially prevails in any action brought to enforce this Agreement will be entitled to its costs of enforcement from the other Party, including reasonable attorney fees. Each Party acknowledges that breach of this Agreement may cause the Disclosing Party immediate, irreparable harm that cannot be adequately compensated by money. Notwithstanding the foregoing, the breaching Party shall reimburse the other Party for any and all damages, costs and expenses the other Party incurred in association with the Agreement breach. In addition to other remedies available, each Party may be entitled to injunctive relief for any such breach without proof of actual damages or the posting of bond or other security. The remedies available under applicable law remain unaffected hereby.
10. **Export Control:** The Parties shall comply with all applicable export control laws and regulations in regards to Confidential Information.
11. **Relationship Created:** This Agreement will not constitute or imply any commitment to enter into any business arrangement.
12. **Entire Agreement:** This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its Purpose and supersedes all prior agreements relating thereto. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by authorized representatives of the Parties. This Agreement shall be binding to each Party's respective successors or assignees.
13. **Notices:** Each Party's address for purposes of notice and other correspondence under this Agreement is shown on the first paragraph of this Agreement.
14. **Counterparts:** This Agreement may be executed in one or more counterparts, each of which is deemed an original

ilyen információk megfelelőségével kapcsolatban, ideértve, de nem kizárólagosan, a rendeltetésszerűségekre való alkalmasságukat, teljességüket és azt, hogy azok harmadik felek jogait nem sértik.

9. **Jogorvoslatok:** Az a Fél, amely a jelen Megállapodás kikényszerítése érdekében indított pert megnyeri, jogosult az eljárás költségeit a másik Félről követelni az ésszerű ügyvédi díjakkal egyetemben. Mindkét Fél elismeri, hogy a jelen Megállapodás megsértése a Feltáró Fél számára azonnali, helyrehozhatatlan kárt okozhat, amely anyagi eszközökkel megfelelően nem kompenzálható. A fent említettek mellett, a Megállapodást megsértő Fél köteles a másik Félnek kártérítést fizetni valamennyi kárért, költségért és kiadásért, amely a másik Félnél a Megállapodás megszegése következtében merült fel. Az egyéb rendelkezésre álló jogorvoslatokon kívül mindkét Fél jogosult ideiglenes intézkedést kérni minden ilyen sérelemért, a tényleges károk bizonyítása vagy biztosíték letétele nélkül. A hatályos jogszabályok szerint rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségeket jelen pont nem érinti.
10. **Export-ellenőrzés:** A Felek betartják a Bizalmas Információk vonatkozásában alkalmazandó exportellenőrzési jogszabályokat és szabályzatokat.
11. **A létrejött kapcsolat:** Jelen Megállapodás nem keletkeztet semmilyen kötelezettséget bármilyen üzleti megállapodás megkötésére.
12. **Az egész megállapodás:** Jelen Megállapodás jelenti a Felek közötti teljes megállapodást a Megállapodás tárgyát illetően, és hatályon kívül helyez minden erre vonatkozó korábbi megállapodást. Jelen Megállapodás módosításai csak akkor érvényesek, ha azokat írásban rögzítik, és azokat a Felek meghatalmazott képviselői aláírják. Jelen Megállapodás kötelező érvényű a Felek jogutódjaira vagy engedményezettjeire is.
13. **Értesítések:** A Felek címe a jelen Megállapodásból fakadó értesítés és egyéb levelezés céljából a Megállapodás első bekezdésében került rögzítésre.
14. **Példányszám:** A jelen Megállapodás több példány aláírásával is létrejöhét, mely példányok mindegyike eredeti

document. An executed facsimile or electronic copy (PDF) of this Agreement shall be effective and enforceable to the same extent as an originally executed Agreement.

15. **Severability:** In the event that any provision or portion of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable, in whole or in part, the remaining provisions of this Agreement shall be unaffected thereby and shall remain in full force and effect to the fullest extent permitted by applicable law.
16. **Governing Law and Jurisdiction:** The terms of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country (and state/province, if applicable) of the Buyer's principal place of business as listed above without regard to principles of conflicts of laws. The competent courts having jurisdiction over Buyer's principal place of business shall have exclusive jurisdiction and venue for any action or proceedings resulting from this Agreement. The terms and conditions set out in the United Nations Convention for the International Sale of Goods (CISG) are hereby expressly excluded.

This Agreement is effective on the date set forth above.

In the event of any conflict between the English version and the translation of this Agreement, the English version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, Buyer and Supplier have executed this Agreement under the hands of their properly authorized officers.

dokumentumnak minősül. A jelen Megállapodás aláírt fax vagy elektronikus másolata (PDF) az eredetinek minősülő Megállapodással megegyező mértékben hatályos és érvényesíthető.

15. **Részleges érvénytelenség:** Abban az esetben, ha a jelen Megállapodás valamely rendelkezése vagy része részben vagy egészében érvénytelenek vagy végrehajthatatlannak bizonyul, a Megállapodás többi rendelkezését ez nem érinti, és azok továbbra is érvényesek és hatályosak maradnak az irányadó jogszabályok által megengedett legteljesebb mértékig.
16. **Alkalmazandó jog és joghatóság:** Jelen Megállapodásra a Vevő székhelye szerinti ország (és állam/tartomány/megye, ha van) joga az irányadó tekintet nélkül a nemzetközi magánjog rendelkezéseire. A Vevő székhelye szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróságok kizárólagos joghatósággal, illetékességgel és hatáskörrel rendelkeznek a jelen Megállapodásból eredő bármely per vagy eljárás során. A Felek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló Bécsi Vételi Egyezmény (CISG) alkalmazását kifejezetten kizárják.

Jelen Megállapodás a fent megadott napon lép hatályba.

A Megállapodás angol nyelvű szövege és a fordítás közötti bármely eltérés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

MINDEZEK TANÚSÍTÁSAKÉNT a Vevő és a Szállító cégszerűen aláírták jelen Megállapodást.

SUPPLIER / SZÁLLÍTÓ:

BUYER / VEVŐ:

(company name/társaság neve)

[DRAEXLMAIER company / DRAEXLMAIER-vállalat]
(company name/társaság neve)

name and function in letters & signature 1 /
név és beosztás betűvel és aláírás 1

name and function in letters & signature 1 /
név és beosztás betűvel és aláírás 1

name and function in letters & signature 2 /
név és beosztás betűvel és aláírás 2

name and function in letters & signature 2 /
név és beosztás betűvel és aláírás 2